



STAY SAFE



SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№ 13 ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГІТРІЇ

13 UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

March 29 – 2020 – 29 Березня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

Молитва св. Єфрема Сирина

Господи і Владико життя мого, духа лінивства, недбалости, властолюб'я і пустослов'я віджини від мене. (пок.)

Духа чистоти, покори, терпеливості і любови дай мені слугі твого. (пок.)

Так, Господи царю, дай мені бачити провини мої, і не осуджувати брата мого ні сестри моєї, бо ти благословен еси на віки вічні. Амінь! (поклін)

Prayer of St. Ephrem (+373)

O Lord and Master of my life, take away from me the will to be lazy and to be sad, the desire to get ahead of other people, to boast and brag. (Prof. bow)

Give me instead, a pure and humble spirit, the will to be patient with other people and to love them. (Prof. bow)

Let me realize my own mistakes and keep me from judging the things other people do. For you are blessed, now and forever. Amen. (Profound bow)

"Іди, мій народ, ввійди до покоїв своїх, і свої двері замкни за собою, сховайся на хвилю малу, поки лютьність перейде!" (Ісаїя 26,20)

"Come, my people, enter you into your chambers, and shut your doors about you: hide yourself as it were for a little moment, until the indignation be over". (Isaiah 26:20)

Залишайтеся в дома!!!

Тут можна бачити Св. Літургію у неділю, 10 год рано по Українськи (У суботу 4:30 по Англійськи)

НА ЖИВО

https://www.youtube.com/channel/UCFrKKv_GWs6U-EfD7TctIA/live

LIVE STREAM

Here is the link for Live-Streaming Liturgy at 4:30 in English (Sunday 10 AM in Ukrainian)

Please stay home!!!

№ 13 MARCH 29 2020

CHURCH BULLETIN

March 29 – 2020 – 29 Березня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church
Церква Святого Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)
ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

~ Streaming Liturgy at 4:30 PM ~

For Parishioners – За Парохіян

March 29 Березня: 5 S of Lent. – 5 Нед. Посту

~ Streaming Liturgy at 10 AM ~
in Ukrainian

Monday, March 30 Березня, Понеділок
+Ярослава Дергак (Даяна) (10 рано)

Tuesday, March 31 Березня, Вівторок
Нема відправи – No Liturgy

Wednesday, April 1 Квітня, Середа
Liturgy of Presanctified Gifts (12 год.)
Літургія Наперед Освячених Дарів

Thursday, April 2 Квітня, Четвер
За Іntenцію (С. О. і О. П.)

Friday, April 3 Квітня, П'ятниця
Liturgy of Presanctified Gifts & Sorokousty (12 год.)
Літургія Наперед Освячених Дарів і сорокоусти

Saturday, April 4 Квітня, Субота
+Mary Lucas Verostko (Marianne Chort)

~ Streaming Liturgy at 4:30 PM ~

+Steven Hanitz (Elaine Nowadly)

April 5 Квітня: Palm Sunday – Квітна Неділя

~ Streaming Liturgy at 10 AM ~
in Ukrainian

Announcements - Повідомлення:

1. No Pierogi for Peace at April 5.

LUC is not collecting Theme Baskets...

Вареники за мир – не відбудеться...

2. Please stay at home during this difficult time.

Просимо бути у хаті в цей тяжкий час.

Вважайте на себе – Take care of yourself!

29 Березня: 4 Неділя Великого Посту

По Українськи ~ Streaming Liturgy at 10 AM ~

For Parishioners – За Парохіян

2 Квітня: ПОКЛОНИ-ROKLONY

Канон Св. Андрія Критського (4:30 в.)

5 Квітня: 5 Неділя Великого Посту

По Українськи ~ Streaming Liturgy at 10 AM ~

+Іван Гусейко (Донька)

Pursuant to the letter from our Ukrainian Catholic Bishops regarding guidelines concerning the COVID -19 pandemic please be advised that St. Nicholas Church will be open for private prayer and meditation:

Monday, Tuesday and Thursday from 8 to 9:30 AM

Wednesday and Friday from Noon to 1:30 PM

Saturday from 8 to 9:30 AM and from 4 to 5:30 PM

Sunday from 9:30 AM to 12:00 PM

All Sunday services will be celebrated temporarily without the big participation of the faithful. There is no gathering of over 10 people. Please pray at home and stay safe. We are streaming Divine Liturgy in English Saturday at 4:30 and in Ukrainian Sunday at 10 AM. Please go to our webpage and on the opening page at left click on

[Live Stream](#)

Those wishing to receive the Sacrament of Confession, please call the Rectory.

We will follow the guidelines of our Hierarchy. Let us pray for those inflicted with the COVID-19 and ask the Lord to send his healing power upon all who are sick!

Вічне Світло в честь Пречистої Діви Марії
за здоров'я усіх хворих

Eternal Light Burns for +Mildred Tymkowycz
Griffin – 40th Anniversary of repose
(Requ. Palko Family)

Christina H. Arthurs, Attorney
716.853.5100 or carthurs@lippes.com
Estate Planning & Probate | Real Estate
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.
lippes.com

Attorney Advertising.
Prior results do not guarantee a similar outcome.

KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •
FOREIGN & DOMESTIC CARS •
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!



JENNY PFEIFFER-NOWADLY
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Rd • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693
Office: 716.656.8999 • Fax: 716.656.8698
JennyPfeiffer@howardhanna.com
HowardHanna.com



Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

PHONE 893-1025

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

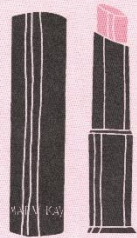
MARY KAY

The Best Times to Reach Me

Call me any time!
I look forward to
hearing from you.

Ulana Scheidle
Independent Beauty Consultant

MARY KAY



3498 Stevenson Court
Wheatfield NY 14120
(716) 628-7882

uscheidle@verizon.net
www.marykay.com/uscheidle

EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES &
SANDWICHES
SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just
Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130



2321 Millersport Hwy.
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money
with lower rates on loans, make money with higher
interest on your savings, and save time with
our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE
CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS |
MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS |
MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE
TRANSFERS | ONLINE SERVICES |
[NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS |
ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М |
ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА
НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEY-
GRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ
[ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ]

Buffalo Branch

Ukrainian Home Dnipro
562 Genesee Street
Buffalo NY 14204
(716) 847-6655
www.ukrainianfcu.org

Business Hours

Closed Wednesdays,
Зачинені по середах
Mon., Tuesday, Thursday
| 9:30 am - 5 pm |
Пон., вівторок, четвер
Friday / П'ятниця
| 9:30 am - 7 pm |
Saturday / Субота
| 9 am - 1 pm |

Amherst Branch

Ellicott Creek Plaza
2882 Niagara Falls Blvd
Amherst NY 14228
(716) 799-8385
www.ukrainianfcu.org

Business Hours

Closed Mondays,
Зачинені по понеділках
Tuesday - Thursday
| 9:30 am - 5 pm |
3 вівторка по четвер
Friday / П'ятниця
| 9:30 am - 6 pm |
Saturday / Субота
| 9 am - 1 pm |

Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.

DNIPRO UKRAINIAN CULTURAL CENTER



562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

Kitchen open Friday 5-9 pm
Live Music first Friday every month
Book your private party now

There are no Religion Classes until further notice.

До дальшого нема навчання релігії.

There are no First Communion Classes until further
notice. There is a strong possibility that we will
have to postpone First Communion until later date.

Нема навчання для Першопричасників,
аж поки не буде можливо. Хто знає,
може буде потрібно переставити дату.

Palm Sunday

I will bless Pussy Willows on Palm Sunday (which
will be Saturday at 4:30.) It will be live streaming.
On Liturgical page there are times when you can
come to the church for private prayers during the
week and take some pussy willows home.

Квітна неділя за Григоріянським стилем буде
наступної неділі. Будемо посвячувати шутки у
суботу 4:30. Як звичайно тими днями зможити
бачити Літургію вдома по інтернеті. У бюлетені є
казано котрі години можна прийти до церкви в
приватні молитви. Тодді можете забрати ці
шутки за звичаєм.

Our Church Kitchen will be closed until further
notice. Thank are extended to all kitchen ladies who
faithfully came every Friday. We hope that you will
continue to do so when it will be possible again.

Також кухня буде зкрита, аж поки не буде
можливо знова сходитися і робити їх. Сердечна
подяка усім жінкам, що працювали дотепер, і
поручаємося надалі, коли це буде можливо.
Не будемо пренимати замовлення на Великдні
Свята. Просимо о зрозуміння

Some of you sent your church envelopes.
Thank You!!! I know we will still need to pay our
bills, but we all know your generosity, which I have
personally witnessed for nearly 30 years.

Сердечна подяка всім вам, що вислали свої
коверти. Я вже добре знаю Вашу жертвенність!
Хай Господь благословить!



Союз Українок Америки



Стипендійна акція 49го
Відділу СУА в Баффало
повідомляє, що з першого
лютого 2020 р.
розпочалася збірка на

Стипендійний Фонд СУА

для незаможної молоді в Україні...

Допомога є дуже потрібна.

Чеки просимо виписувати на
Ukrainian National Women's League.

Минулорічні звіти є у референток СУА
За інформаціями слід звертатися до:

Зоряна Бунч - 668-9504
Стипендійна Акція 49го Відділу СУА
===

The Ukrainian National Women's
League of America - Branch 49
is collecting money

for their Scholarship Fund.

"We assist needy and orphaned
Ukrainian Students get an education."

Please make your checks out to
UNWLA Scholarship Program.

For more information contact:
Zoriana Bunche - 668-9504

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY 14150
FAX: (716) 260-1254
www.redstarautomotive.com

Guidelines sent by Bishop Paul

As you are certainly aware, the global community is currently on heightened alert due to the outbreak of a coronavirus known as COVID-19. For the wellbeing of our priests and laity I offer the following hygienic guidelines that can serve to minimize the risk of contracting a respiratory viral or bacterial disease while attending church services.

These guidelines remain in effect until the situation with the coronavirus subsides.

1. If you feel sick, do not come to church. You are not morally obliged to attend the liturgy on Sundays or holy days of obligation if you are ill.

2. Avoid handshakes and hugs with your fellow parishioners in church.

3. Refrain from kissing icons or hand crosses.

4. If you need to sneeze or cough in church, use a handkerchief or your elbow to cover your mouth and nose.

5. When receiving Holy Communion, open your mouth as widely as possible and do not touch the spoon with your lips or tongue.

Thank you for your cooperation in this very important matter. If you or any members of your parish community are currently ill, please be assured of my prayers for a quick recovery. Let us pray for those who are affected with the coronavirus and remember that Christ our Savior is the healer of soul and body. I wish you a blessed continuation of the Lenten journey.

Prayerfully in Christ,

+Paul Chomnycky, OSBM
Bishop of Stamford

Глава УГКЦ висловив солідарність хорватському народу

У зв'язку із потужним землетрусом, який стався 22 березня у Хорватії, Глава УГКЦ надіслав листи солідарності на ім'я кардинала Йосіпа Бозаніча, архієпископа Загреба, та єпископа Зеліміра Пульїча, президента Єпископської конференції Хорватії.



У столиці Хорватії руйнівний землетрус спричинив поранення десятків людей і значні пошкодження інфраструктури, зокрема було пошкоджено один зі шпилів головного кафедрального собору країни. У листах солідарності та підтримки, звернених до архієпископа Загреба та президента Єпископської конференції, Блаженніший Святослав побажав хорватському народу якомога швидше подолати руйнівні наслідки землетрусу та запевнив «у постійних молитвах за рідний для нас хорватський народ».

Секретаріат Глави УГКЦ в Римі

The Croatian capital Zagreb experienced its strongest earthquake in 140 years Sunday, when a 5.3-magnitude tremor was felt in the city and across the Western Balkans. Patriarch Sviatoslav expressed solidarity with Croatian nation, wishing them speedy recovery.



- Our CHURCH KITCHEN is now OPEN Every Friday from 11:00 AM to 3:00 PM.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. Please join us!

Until we meet next Sunday...

HAVE A BLESSED DAY!!!

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing



Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви допомагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до канцелярії. Дякуємо!

Також пригадуємо, що цією карточкою можна купувати бензину.

CHURCH BULLETIN is published weekly. Deadline for information is Friday Evening. ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево. Інформації подавати до четверга вечора.

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Par. E-Mail: - stnbuffalo@gmail.com
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319

Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies
Сповідь: Перед Св. Літургіями
Baptism: By appointment
Хрещення: За домовленням *
Marriage: Contact 6 months in advance
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
Saturday (check bulletin) - Субота

Ministry to the sick – Опіка над хворима

Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Please call if you are hospitalized, homebound and need a priest.

Просимо закликати якщо ви у ліжничці, або приковані до ліжка!

Глава УГКЦ у листі до кардинала Бассетті: «близькість, солідарність та молитовна підтримка італійського народу»

У листі до кардинала Гвалтьєро Бассетті, Президента Єпископської конференції Італії, Блаженніший Святослав висловив солідарність та молитовну підтримку італійського народу у зв'язку з поширенням пандемії Covid-19. «В умовах надзвичайної санітарної ситуації італійська Церква свідчить усьому світу автентичну любов матері-Церкви до своїх дітей», - пише у листі солідарності Глава УГКЦ.



Звертаючись до очільника Єпископської конференції Італії, Блаженніший Святослав наголосив, що Італія є дуже близькою країною для України, «другою батьківщиною багатьох українців, яка гостинно прийняла їх в час особливої скрути». Предстоятель УГКЦ найперше висловив слова підтримки хворим, їхнім сім'ям, медичному персоналу, священникам та богопосвяченим особам, які опікуються хворими.

Приклад Церкви в Італії, вважає Блаженніший Святослав, «є справжнім християнським свідченням доброго самарянина у служінні найбільш потребуючим». Навіть в ретельному дотриманні санітарних норм та заходів державної влади щодо протидії пандемії коронавірусу, «італійська Церква свідчить своє служіння у пошуках нових форм контактів із своїми вірними, перетворюючись у справжній «польовий шпиталь», як до цього запрошує папа Франциск».

Глава УГКЦ також вказав на жертвну працю багатьох українських жінок, які доглядають та опі-

куються італійцями похилого віку. Перебуваючи в категорії особливої небезпеки, «наші українські жінки відчувають, що їхня праця є особливою місією». Блаженніший Святослав пригадав «пророчі» слова папи Франциска, звернені до українок у січні 2018 р. під час візиту до собору Святої Софії в Римі: «Я прошу вас сприймати вашу працю, дуже часто важку і малооплачувану, не лише як роботу, але як певну місію: ви є опорою для багатьох людей похилого віку, їхніми сестрами, завдяки яким вони не відчувають себе самотніми».

«Висловлюючи солідарність УГКЦ з італійським народом, запевняємо вас у наших постійних молитвах перед глобальною загрозою поширення пандемії та єднаємось з вами в очікуванні Христового воскресіння в єдиний Божий народ», - такими словами підтримки завершив свого листа Блаженніший Святослав. (Секретаріат Глави УГКЦ в Римі)

HEAD OF THE UGCC EXPRESSED SUPPORT TO ITALIANS AND ASSURED THEM OF HIS PRAYER

In a letter to cardinal Gualtiero Bassetti, President of the Italian Bishops' conference, His Beatitude Sviatoslav expressed solidarity and prayerful support of the Italian people in connection with the spread of the Covid-19 pandemic.

"In an emergency situation, the Italian Church testifies to the whole world the authentic love of the mother Church for her children," the head of the UGCC writes in a letter of solidarity. This is reported by the UGCC Information Department.

His Beatitude Sviatoslav noted that Italy is a very close country for Ukraine," the second homeland of many Ukrainians, which hospitably received them at a time of special difficulty." The head of the UGCC first of all expressed words of support to the patients, their families, medical staff, priests and monastics who deal with the patients.

The example of the Church in Italy, according to His Beatitude Sviatoslav, "is a true Christian testimony of the good Samaritan in serving the neediest." Even in careful compliance with health standards and measures of the state authorities to counteract the coronavirus pandemic," the Italian Church demonstrates its Ministry in search of new forms of contact with its faithful, turning into a real "field hospital", as previously invited by Pope Francis."

Папа Франциск: «3 нами у човні Ісус, який вгамовує бурю»

Пропонуємо вашій увазі проповідь, яку виголосив Папа Франциск під час молитовного чужання перед входом до базиліки Святого Петра в наміренні припинення пандемії у світі.



«Прийшов вечір» (Мк 4,35). Так починається євангельський уривок, який ми вислухали. Вже протягом кількох тижнів здається, що зійшов вечір. Густа пітьма спустилася на наші площі, вулиці та міста; вона запанувала над нашими життями, наповнюючи все оглушливою тишею та гнітючою порожнечою, що паралізує кожну річ, яку зустрічає на своїй дорозі: це відчувається в повітрі, у жестах, про це говорять погляди. Ми виявилися зляканими та розгубленими. Як учнів з Євангелії, нас несподівано застала неочікувана та несамовита буря. Ми усвідомили, що перебуваємо в одному човні, всі вразливі та дезорієнтовані, але, водночас, важливі та потрібні, всі покликані залишатися разом, всі потребуючи взаємно підтримувати одні одних. У цьому човні... присутні всі ми, всі... Як ті учні, що одногласно взивають і з тривогою кажуть: «Гинемо», так і ми зрозуміли, що не можемо прямувати далі кожен сам по собі, але тільки разом.

Дуже легко розпізнати нас у цій розповіді. Але важко зрозуміти поведінку Ісуса. У той час, як учні стривожені та у відчаї, Він перебуває на кормі, тій частині човна, яка першою йде під воду. І що Він там робить? Незважаючи на метушню, спокійно спить, уповаючи на Отця: це єдиний випадок у Євангелії, коли бачимо сплячого Ісуса. Коли ж Його

розбудили, заспокоївши вітер та води, звернувся до учнів з картанням: «Чого ви такі боязкі? Ще досі не маєте віри?».

Постараймося зрозуміти, в чому полягає брак віри в учнів, який суперечить довірі до Ісуса? Вони не перестали вірити в Нього, справді, призивають Його. Але погляньмо, як взивають: «Учителю, Тобі байдуже, що гинемо?» (38). Чи Тобі байдуже: вони вважають, що Ісус не цікавиться ними, не дбає про них. Серед нас, у наших сім'ях, однією з речей, яка найбільше болить, є тоді, коли чуємо: «Чи ти мною не хвилюєшся?». Це речення, що ранить і викликає бурю в серці. Воно потрясло також Ісуса. Бо нікому так не залежить на нас, як Йому. Бо справді: коли до Нього звернулися, Він рятує Своїх зневірених учнів.

Буря викриває нашу крихкість і залишає відкритими ті фальшиві та поверхові забезпечення, на яких ми побудували свою програму дій, наші проекти, звички та пріоритети. Вона показує нам, як ми залишили приспаним і покинутим те, що живить, підтримує та дає сили нашому життю і нашим громадам. Буря виставляє нагими всі постанови «запакувати» та забути про все те, що живило душу наших народів; усі ці спроби знеболення через звички, що виглядають «спасеними», які неспроможні посилатися на наше коріння, призивати пам'ять наших літніх людей, позбавляючи, таким чином, імунітету, необхідного для того, аби долати випробування.

Завдяки бурі спав макіяж отих стереотипів, якими ми приховували наші «єго», завжди перейняті власною зовнішністю; ще раз відкрилася ота благословенна спільна приналежність, якої не можемо позбутися: приналежність братів і сестер.

«Чого ви такі боязкі? Ще досі не маєте віри?» Господи, Твоє слово цього вечора вражає нас і стосується нас усіх. У цьому нашому світі, який Ти любиш більше від нас, ми на повній швидкості мчалися вперед, почувалися сильними й здатними на все. Жадібні заробітків, ми дозволили речам поглинути нас, а поспіхові – відволікати. Ми не зупинилися на Твої заклики, не пробудилися перед обличчям війн і несправедливості планетарного масштабу, ми не почули волання бідних, нашої важкохворої планети. Ми, незворушні, прямували вперед, вважаючи, що будемо зав-

жди здоровими у хворому світі. Тепер, коли перебуваємо серед розбурханого моря, благаємо Тебе: «Прокинься, Господи!»

«Чого ви такі боязкі? Ще досі не маєте віри?» Господи, Ти звертаєшся до нас із закликом, із закликом до віри. Увірувати не так у те, що Ти існуєш, як приходити до Тебе й довіритися Тобі. У цей Великий піст наново звучить Твій нагальний заклик: «Наверніться! Поверніться до мене всім серцем». Ти закликаєш нас прийняти цей час випробування як час вибору. Це не час Твого суду, а нашого: час обирати, що є цінним, а що проминає, відокремити необхідне від того, що не є таким. Це час перевстановити курс нашого життя в напрямку до Тебе, Господи, й до ближніх. І можемо скерувати свій погляд на численних зразкових супутників, які серед страху відповіли даром свого життя. Це діяльна сила Святого Духа вилася й сформувалася у сміливій і великодушній самопожертві. Це життя Святого Духа здатне вивільнити, належно оцінити та показати, як підтримують наше життя прості люди, які зазвичай забуті, не з'являються в заголовках газет і журналів, ні на великих подіумах останніх шоу, але, без сумніву, пишуть сьогодні вирішальні події нашої історії: лікарі, медбрати й медсестри, працівники супермаркетів, прибиральники, доглядальниці, перевізники, правоохоронці, волонтери, священники, богопосвячені особи й багато-багато інших, які зрозуміли, що ніхто не рятується наодинці. Перед лицем страждання, де можна по-справжньому виміряти поступ наших народів, відкриваємо та відчуваємо архиєрейську молитву Ісуса: «Щоб усі були одно». Скільки ж то людей кожного дня вправляється в терпеливості та поширює надію, дбаючи про те, щоб сіяти не паніку, а співвідповідальність. Скільки ж то татів, мам, дідусів і бабусь, вчителів показують нашим дітям за допомогою малих щоденних жестів, як долати, як проходити через кризи, пристосовуючи звички, підводячи погляд і спонукаючи до молитви. Скільки ж то людей моляться, жертвують і заступаються за добро всіх. Молитва й тихе служіння: це наша переможна зброя.

«Чого ви такі боязкі? Ще досі не маєте віри?» Початком віри є пізнати, що потребуємо спасіння. Ми не самодостатні, наодинці потонемо: ми потребуємо Господа як давні мореплавці – зір-

Запросімо Ісуса до човнів нашого життя. Вручімо Йому наші побоювання, аби Він переміг їх. Як учні, пересвідчимося, що з Ним на борту не потрапимо в корабельну аварію. Бо такою є Божа сила: повернути на добро все те, що трапляється, також і жадливі речі. Він вносить спокій у наші бурі, бо з Богом життя ніколи не вмирає.

Господь ставить перед нами виклик і серед нашої бурі запрошує нас розбудити й оживити солідарність і надію, здатні додати стійкості, підтримки й значення тій порі, коли здається, що все зазнає корабельної аварії. Господь пробуджується, аби пробудити й наново оживити нашу пасхальну віру. Ми маємо якір: у Його хресті ми були спасенні. Ми маємо штурвал: у Його хресті ми були викуплені. Маємо надію: в Його хресті ми були оздоровлені та пригорнуті, аби ніщо й ніхто не відокремило нас від Його спасенної любові. Серед ізоляції, в якій страждаємо від нестачі почуттів і зустрічей, відчуваємо брак багатьох речей, ще раз послухаймо звіщення, яке нас спасає: Він воскрес і живе поруч з нами. Зі свого хреста Господь закликає нас віднайти життя, яке нас чекає, поглянути на тих, які ставлять перед нами вимоги, закликає зміцнити, розпізнати та посилити благодать, що в нас перебуває. Не гасімо блідого вогника, що ніколи не зникає, дозволямо йому наново розпалити надію.

Обійняти Його хрест означає віднайти мужність обійняти всі суперечності теперішнього часу, покинувши на мить наше стремління до всемогутності й володіння, аби зробити місце для креативності, яку лише Святий Дух здатен викликати. Це означає знайти мужність відкривати простір, в якому всі можуть почуватися покликаними та дозволити на нові форми гостинності, братерства й солідарності. У Його хресті ми були спасенні, щоби прийняти надію та дозволити на те, аби вона посилювала та підтримувала всі заходи та можливі шляхи, що можуть допомогти нам вберегтися та оберігати. Пригорнутися до Господа, щоби пригорнутися до надії: ось сила віри, що визволяє від страху та дає надію.

«Чого ви такі боязкі? Ще досі не маєте віри?» Дорогі браття й сестри, з цього місця, що розповідає про стійку немов скеля віру святого Петра, хочу цього вечора ввірити вас усіх Господеві за заступництвом Богородиці, Здоров'я свого люду,

морської Зорі серед бурі. Нехай же із цієї колони, що обіймає Рим та весь світ, немов утішаючі обійми, зійде на вас Боже благословення. Господи, благослови світ, даруй здоров'я тіла та утіш серця. Ти закликаєш нас не боятися. Але наша віра слабка, Господи, й ми боязкі. Але Ти, Господи, не залиш нас під владою бурі. Ще раз скажи: «Не бійтеся» (Мт. 18, 5). І ми, разом зі святим Петром, «усяку журбу покладемо на Тебе, бо Ти піклуєшся про нас» (пор. 1 Пт. 5, 7).

27 березня 2020 року
Папа Франциск

THE HEAD OF THE UGCC GAVE ADVICE: PRAYING ONLINE, NOT KISSING PLASHCHANYTSIA, SERVING OUTSIDE ON EASTER DAY

Head of the Ukrainian Greek Catholic Church, His Beatitude Sviatoslav, on numerous requests from the bishops of the Church, explained how to serve Holy Week's and Easter services during the Covid-19 pandemic. It is important to note that the UGCC is a global Church that is present on all continents. Therefore, the advice of the Head of the UGCC is universal. Based on these tips, bishops in their eparchies and exarchates should help priests to form the norms of behaviour in these extraordinary circumstances. The UGCC Department for Information report.

First of all, if during the Holy Week and the Feast of the Resurrection of Christ, in our countries of residence the quarantine will continue, then the Easter services should be held in the same way as we prayed on the Sundays of Lent, that is now. The Primate believes that the faithful should be encouraged to make the most of online Liturgies, and broadcasts should be provided by the clergy from temples and cathedrals.

Second, the Holy Week's and Easter Liturgies throughout the Catholic Church will be served without the participation of the faithful, for security purposes, in order to reduce contact between people and not to spread viruses.

Third, on Holy Thursday this year, do not perform the washing of feet.

Fourth, do not make any processions on Good Friday, whether in or outside the church. The Plashchanytsia can be taken from the sanctuary directly to the tomb of the Lord. Set a restriction in front of the Plashchanytsia so that the faithful will not be able to kiss it. His Beatitude Sviatoslav advises to arrange access to the shroud so that people do not gather in the temple beyond the permissible number of persons.

Fifth - to serve Easter Liturgy, if possible, on the outside. Do not make processions - either in the church or around the church. If the bishops consider it possible, according to the sanitary rules of a particular country, to serve inside the church, then only the clergy and singers should be in it. Everyone else should stay outside. The people should be given the opportunity to participate in worship by listening to it through loudspeakers or viewing it on screens. People should be asked not to crowd, but to stay within the established sanitary standards. However, if the quarantine requires, one should participate in worship through broadcasts while staying at home.

The sixth - to consecrate the willow branches on Verbna Nedilya (Palm Sunday), and to bless Easter Breads (Paska) and Easter food only outside. At the same time, to ask the faithful not to accumulate above the permitted norm of distance between themselves. It is possible to consecrate the food on Easter Saturday for as long as it is required.

Also, the Head of the Church emphasizes that the elderly, those whose family members have signs of respiratory disease, as well as those who are in isolation should not bring Easter baskets to the church. They should be informed that Easter baskets will also be sanctified through online broadcasts. "The example of this is the Pope, who blesses people on St. Peter's Square in the Vatican and this blessing extends to those who connect with him through radio and television," assures His Beatitude Sviatoslav. You also should not perform hajivky on the church grounds, or organize other festivities so as not to bring people together.

